



DIGITALIZATION

BRINGING THE SPARK OF DIGITALIZATION TO CORPORATE LANGUAGE

DPDHL Corporate Language Services
Global. Digital. Excellence.

WER WIR SIND



**Deutsche Post DHL Group ist der weltweit führende
Logistikanbieter und beschäftigt rund 590.000 Mitarbeiter*innen
in über 220 Ländern und Territorien der Welt.**

EIN WORT ZU CLS

Corporate Language Services unterstützt den Konzern dabei...

- ✓ **Kunden** anzusprechen
- ✓ **Shareholders** zu informieren
- ✓ **Mitarbeiter** zu rekrutieren,
motivieren, inspirieren und behalten

**in 220 Länder und Territorien
weltweit. In 65+ Sprachen.**

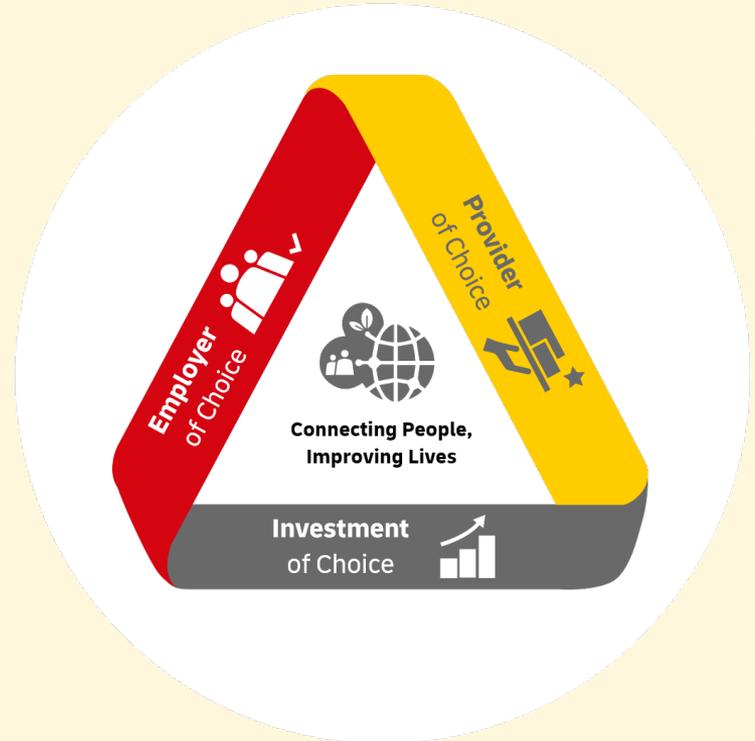


EIN WORT ZU CLS

Corporate Language Services unterstützt den Konzern dabei...

- ✓ **Kunden** anzusprechen
- ✓ **Shareholders** zu informieren
- ✓ **Mitarbeiter** zu rekrutieren,
motivieren, inspirieren und behalten

**in 220 Länder und Territorien
weltweit. In 65+ Sprachen.**

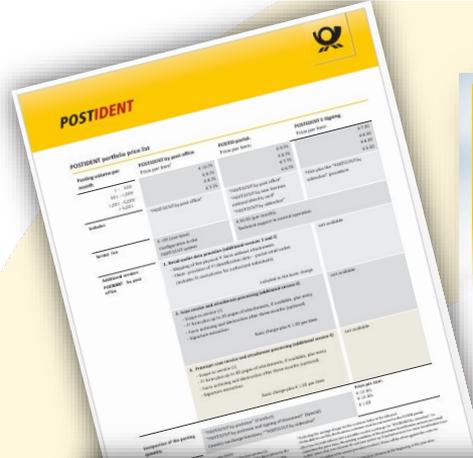


EIN WORT ZU CLS

Corporate Language Services unterstützt den Konzern dabei...

- ✓ **Kunden** anzusprechen
- ✓ **Shareholders** zu informieren
- ✓ **Mitarbeiter** zu rekrutieren, motivieren, inspirieren und behalten

in 220 Länder und Territorien weltweit. In 65+ Sprachen.

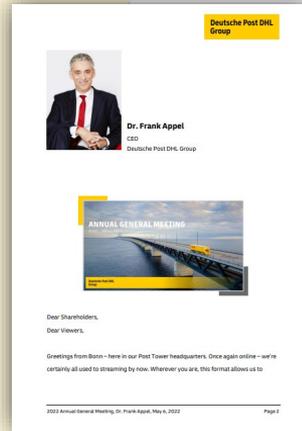


EIN WORT ZU CLS

Corporate Language Services unterstützt den Konzern dabei...

- ✓ Kunden anzusprechen
- ✓ **Shareholders** zu informieren
- ✓ Mitarbeiter zu rekrutieren, motivieren, inspirieren und behalten

in 220 Länder und Territorien weltweit. In 65+ Sprachen.



EIN WORT ZU CLS

Corporate Language Services unterstützt den Konzern dabei...

- ✓ Kunden anzusprechen
- ✓ Shareholders zu informieren
- ✓ **Mitarbeiter** zu rekrutieren, motivieren, inspirieren und behalten

in 220 Länder und Territorien weltweit. In 65+ Sprachen.





DIGITALISIERUNG



STRATEGY 2025
Delivering excellence
in a digital world

WHAT IS DIGITALIZATION?

Digitalization is the use of technology to optimize and innovate what we do

WHY ARE WE DOING IT?

Enhance **customer** experience

Improve **employee** experience

Increase **operational** efficiency

HOW ARE WE FUELING IT?

Know. Own. Use your **Data**.



DIGITALISIERUNG

Wie sagt man es auf Deutsch?
Es war höchste Eisenbahn.

Transformationsprojekt in 2019
gestartet.

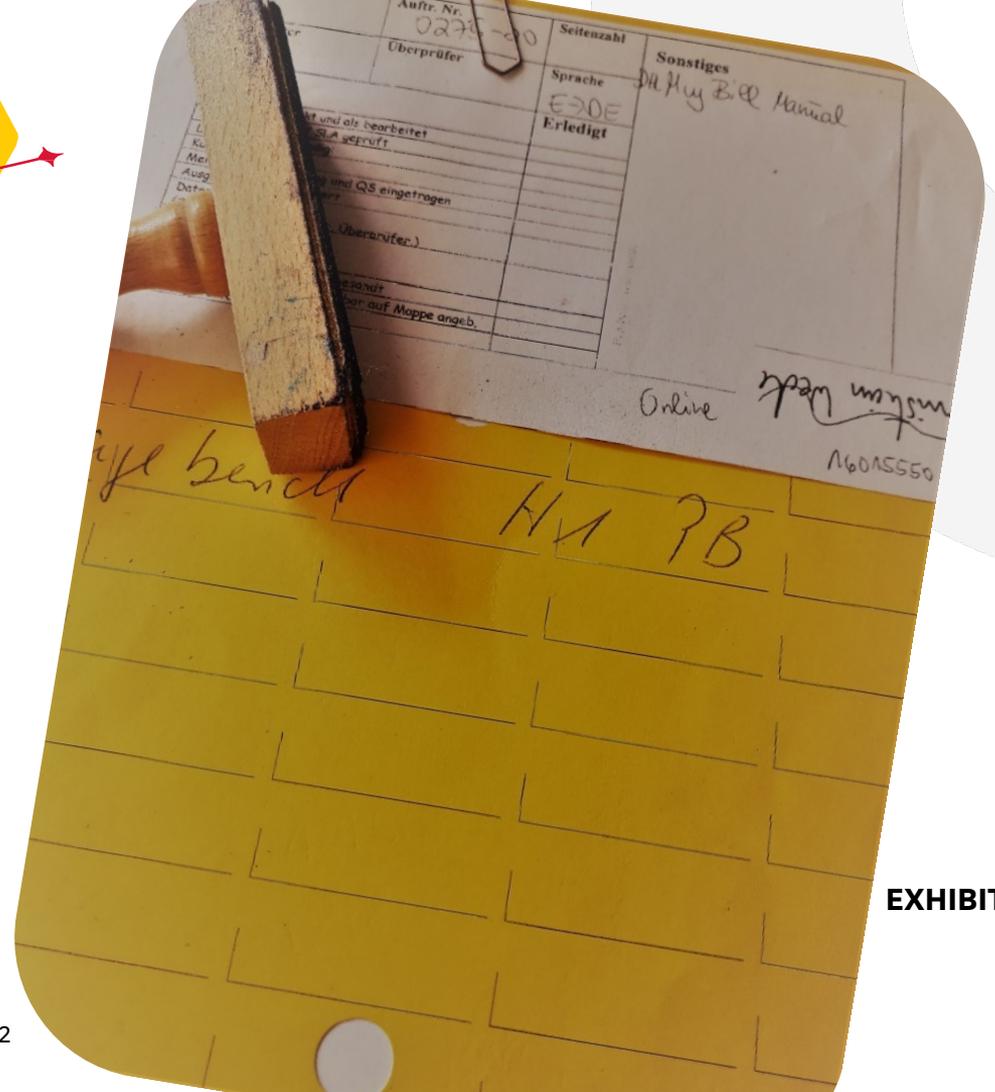


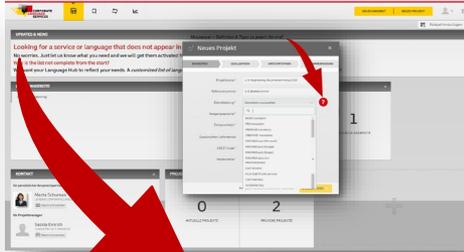
EXHIBIT A



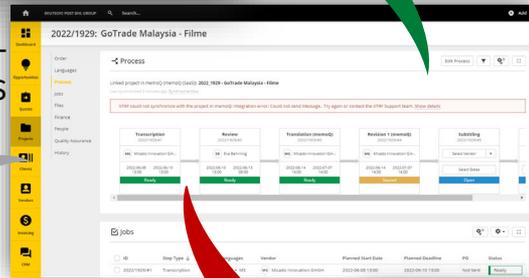
CLS hat von stark manuellen Arbeitsabläufen auf eine integrierte TMS/CAT Lösung mit digitalen Workflows und individuellen Portalen umgestellt – *in nur einem Jahr!*

- +** Erweitertes Serviceportfolio (MT-Services, AV, PM, Consulting, Film Services, etc)
- Upskilling (modernes Translation Management)
- Neue Rollen (Linguistic Data Manager; Junior/Senior Projektmanager)

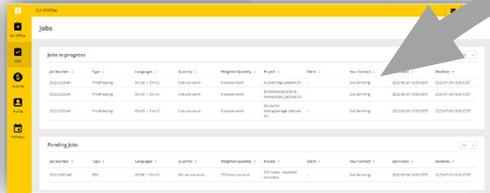
CLS Language Hub
(Bestellung)



Autom. Projekt-
erstellung im TMS

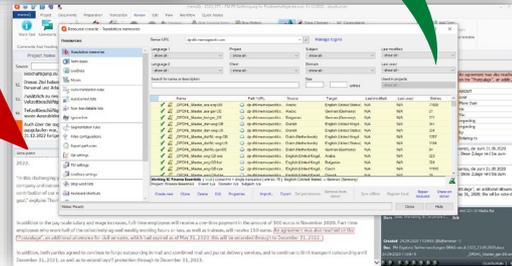


Lieferung an Kunden –
Pickup im Hub sowie aus
autom. Mail mit ZIP-Datei



Beauftragung via Vendor
Hub

memoQ-Integration* – autom.
Projekterstellung und Workflows je
nach Prozesskette



Lieferung aus
memoQ

*Alle Linguisten/Vendoren arbeiten
mit memoQ auf unserem Server



Zentrales **Sprachdatenmanagement** für den Konzern – unser USP!

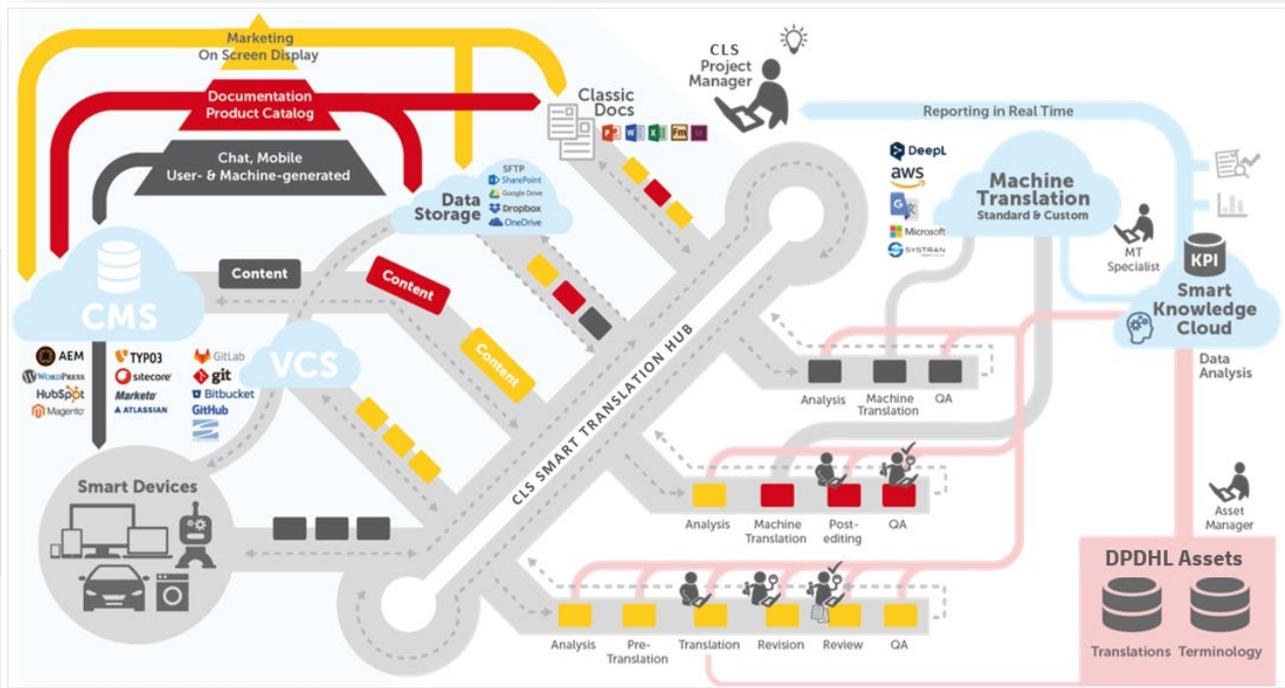
- ✓ Qualität
- ✓ Konsistenz
- ✓ Kostensenkung

Durch **memoQ Nutzung aller Linguisten** auf unserem Server erhalten wir die Datenhoheit und liefern Datensicherheit.

Durch **API-Technologien** bereinigen wir unsere Ressourcen und ermöglichen integrierte Lokalisierungslösungen.

DIGITALISIERUNG

SMART TRANSLATION MANAGEMENT Powered by Corporate Language Services



Einhaltung des
**SHARED-SERVICE-
VERSPRECHENS**

Kosteneffizienz durch
**skalierbare, smart
eingekaufte
Dienstleistungen.**

**Digitalisierte Workflows
und Best Practice.**

LINGUISTIC DATA CHALLENGE

Trotz des “As One”-Anspruchs vom Konzern spricht jeder Unternehmensbereich seine eigene Sprache.

Und je nach Produktbereich kann die Terminologie auch innerhalb einer Division variieren.



Global Forwarding,
Freight



Post & Parcel Germany



Supply Chain



Express



eCommerce Solutions



LINGUISTIC DATA CHALLENGE

SENDUNG

Shipment

Item

Parcel

Piece



Global Forwarding,
Freight



Post & Parcel Germany



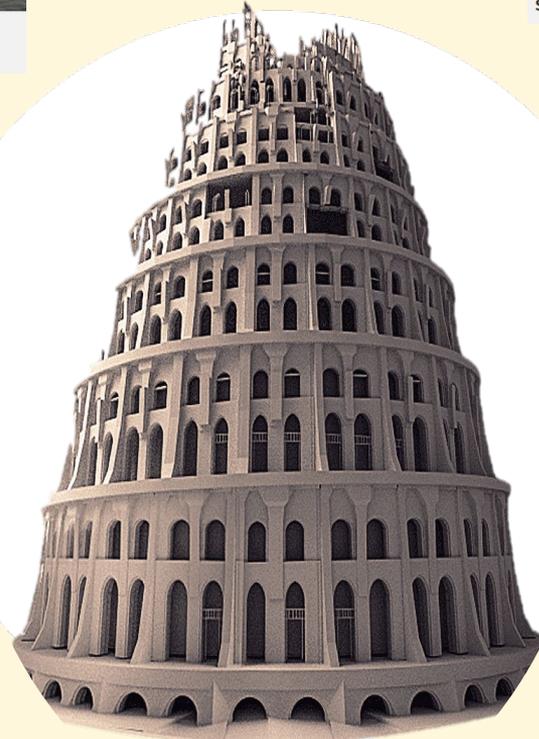
Supply Chain



Express



eCommerce Solutions



LINGUISTIC DATA CHALLENGE

STANDORT

Warehouse

Branch

Site

Terminal



Global Forwarding,
Freight



Post & Parcel Germany



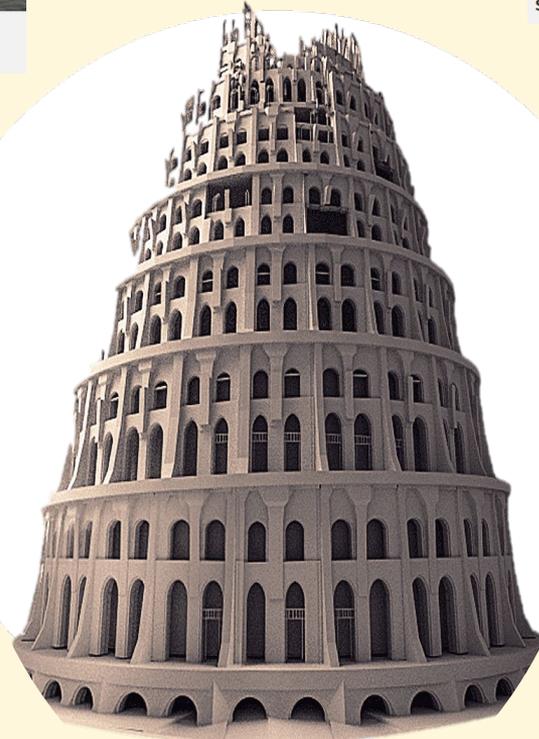
Supply Chain



Express



eCommerce Solutions



CHALLENGE GELÖST DURCH METADATEN-KONZEPT + TOOL CUSTOMIZATION

The screenshot displays the '2022/1034: Skydiver Fourth Batch - ATS Values, Emails, Apply WB, text exam...' project configuration page. The interface includes a left sidebar with navigation options: Projects, Clients, Vendors, Invoicing, CRM, and Reports. The main content area is divided into several sections:

- Source Language:** EN-US
- Target Languages:** AR, BG, DA, ES-ES, FI, FR-CA, HU, ID, IT-IT, JA, KO, MS, PT-PT, RO, SK, SV-SE, TH, VI, ZH-CN, ZH-TW
- Specialization:** Human Resources & People Development
- Process:** Edit Process
- Linked project in memoQ:** 2022_1034 - Skydiver Fourth Batch - ATS Values, Emails, Apply WB, text examples

On the right side, a 'Custom Metadata' panel is visible, containing the following fields:

- Division:** CC, V5, Human Resources
- Cost Center:** K032001010 - BNN SD SaaS Service
- CREST ID:** (empty field)
- Product:** Skydiver Career Site
- Subject:** External communications

Red circles highlight the 'Specialization' field in the main configuration and the 'Division', 'Product', and 'Subject' fields in the custom metadata panel.

Deskriptive Metadaten werden bei Projekterstellung per **API** direkt an memoQ übermittelt.

So werden Übersetzungen mit Custom Metadaten annotiert ins TM gespeichert.

CHALLENGE GELÖST DURCH METADATEN-KONZEPT + TOOL CUSTOMIZATION

The screenshot displays a translation tool interface. The main window shows a list of source and target text pairs with quality scores (101%) and status icons. The source text includes phrases like "Why are you being asked to complete this form?" and "We are a federal contractor or subcontractor required by law to provide equal employment opportunity to qualified people with disabilities." The target text is the Spanish translation. A detailed view on the right shows the translation results for the first item, including the source and target text, quality score (101%), and a list of metadata tags such as "Ppt_2022_1034 - Skydiver Fourth Batch - ATS Values, Emails, and Documents" and "Human Resources & People".

Dadurch können wir **gezielt TM-Penalties** anwenden um die Auswahl zu erleichtern oder **produktspezifische Übersetzungseinheiten** zur Weiterverarbeitung **filtern und exportieren** (z.B. MT Engine Training).



DIGITALISIERUNG



STRATEGY 2025

Delivering excellence
in a digital world

WHAT IS DIGITALIZATION?

Digitalization is the use of technology to optimize and innovate what we do 

WHY ARE WE DOING IT?



Enhance **customer** experience



Improve **employee** experience



Increase **operational** efficiency

HOW

ARE WE FUELING IT?



Know. Own. Use your **Data**.



CHALLENGES

- ✓ Mit den Möglichkeiten der Digitalisierung steigen auch die Erwartungen unserer Kunden rapide an
- ✓ Wir suchen Menschen mit entsprechender Expertise und Skills > die aktuelle Lage auf dem Arbeitsmarkt ist schwierig



DIGITALIZATION

NEUER FOKUS. Managed Services. NEUES SKILLSET. Translation Management.

Dank Digitalisierung, mehr Zeit für wertschaffende Tätigkeiten.

Kompetenzen:

- Linguistische und übersetzerische Grundkompetenz
- Solides Know-how von CAT-Tools und TMS-Systemen
- Solides Wissen über translatorische bzw. Lokalisierungs-Prozesse
- Solides Technologiewissen (Contentmanagementsysteme, Schnittstellen, Grundlagen zur Automatisierung)
- Dateivorbereitung/Import-Filter/Regular Expressions (NLP-Grundwissen)
- Selbstständige Arbeitsweise, aktives Zuhören und “Out of the Box”-Denken
- Wirtschaftliches Denken



DIGITALIZATION



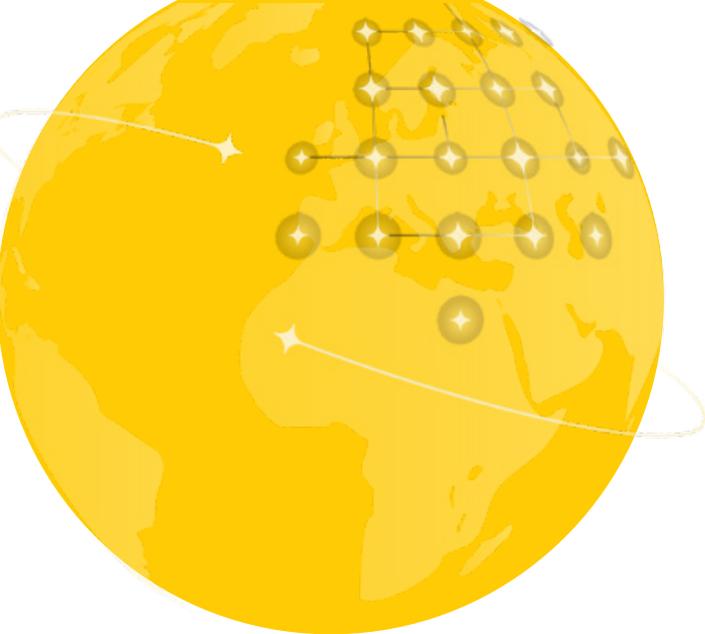
NEUER FOKUS. Zentrales Sprachdatenmanagement. NEUES SKILLSET. Data Engineering/Data Management.

Kompetenzen:

- Grundkenntnisse in der Programmierung zur Datenanalyse, Konvertierung und Auswertung sowie Natural Language Processing
- Sehr sicherer Umgang mit CAT-Tools (insb. memoQ) und sehr gute Kenntnisse der Dateiformate in Übersetzung und Lokalisierung (XLIFF, TMX, TBX, ITS, SRX)
- Abstraktionsfähigkeit sowie detailorientiertes und analytisches Arbeiten
- Schnelle Auffassungsgabe für komplexe Themenstellungen
- Service- und Kundenorientierung und hohe Beratungskompetenz
- Selbstständige Arbeitsweise, aktives Zuhören und “Out of the Box”-Denken



**Delivering excellence
in a digital world**



Thank you!

Marta Schuman
Head of Corporate Language Services
marta.schuman@dpdhl.com